

## Upcoming Events

Pre-Advent Activities: Community has invited Brother William Ng OFM to conduct a series of talk and retreat from 11/11 8pm to 13/11. For more details and registration, kindly contact Candy Lui on 0437 695 744 or <a href="mailto:candymylui@gmail.com">candymylui@gmail.com</a>		Asiana Centre
10/12 Sat	6pm Carols by candlelight organised by Ashfield Council. All are welcome to join the event.	Ashfield Park
28/12 (Wed) 2:00pm to 30/12 (Fri) 2:00pm	<b>Pan-Australian CCC Forum, Sydney 2011</b> Theme: Formation & Ministry in Our Journey with Jesus Speaker: Cantonese group: Bishop Peter Ingham (Cantonese translation), Fr. John Kwan ; English/youth group: Fr. Gerard Kelly, Fr. Lito Laya, SSP Registration deadline: 27 Nov 2011 and first come first serve. For more details, please contact Simon Liu on 0411 377 618	St. Paul International College 463 Argyle St Moss Vale

### 其他團體活動消息

華人牧民處誠意邀請你來參加讚頌祈禱晚會，讓我們以中、英文一起感恩讚頌，與上主更接近。日期：11月19日（星期六）時間：晚上七時十五分至十時 地點：St Monica 教堂禮堂，8

Daking St, North Parramatta

查詢：[dorisau338@hotmail.com](mailto:dorisau338@hotmail.com)

Doris Au 0404 883 823

[Maddaglena\\_ho@optusnet.com.au](mailto:Maddaglena_ho@optusnet.com.au) Maria Lee 0412 664 822

### 聯絡我們：

Fr. Martin Low OFM 0424 883 838 • Fr. Paschal Chang OFM (02) 9799 2423

Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377

郵政信箱: P.O. Box K569, Haymarket, NSW 1240, Australia

電子郵件: [accawebsite@yahoo.com.au](mailto:accawebsite@yahoo.com.au)

互聯網網址: [www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au)

天主教華人牧靈中心

**CHINESE CATHOLIC PASTORAL CENTRE**

常年期第三十二主日 2011年11月6日

Thirty Second Sunday in Ordinary Time, 6th Nov., 2011



### 團體活動

將臨期靈修活動: 團體邀請了來自香港方濟會的伍維烈修士。將於十一月十一日晚開始至十三日，一連三天的講座，為我們預備耶穌的誕辰。詳情請參閱單張。查詢和報名，請聯絡 Candy Lui 0437 695 744 或 電郵 <a href="mailto:candymylui@gmail.com">candymylui@gmail.com</a>		亞洲中心
10/12 星期六	晚上六時 Ashfield 市議會舉辦燭光報佳音活動。歡迎各位教友參加。	艾斯菲公園
28/12 (星期三) 下午二時至 30/12 (星期五) 下午二時	<b>泛澳華人天主教信友團體論壇悉尼 2011</b> 主題: 在基督內的培育與事奉 主講嘉賓: 廣東話組: Bishop Peter Ingham (粵語傳譯), 關傑棠神父 英文/青年組: Fr. Gerard Kelly, Fr. Lito Laya, SSP 截止報名日期: 十一月二十七日, 先到先得 查詢請聯絡 Simon Liu 0411 377 618	St. Paul International College 463 Argyle St Moss Vale

### 告解時間：

雪梨華埠聖伯多祿朱利安教堂

每月第一主日中文彌撒前二十分鐘

### 彌撒時間：

富來明頓車站旁聖道明教堂

主日上午十一時半 (國語)

亞洲中心聖若瑟小堂 (38 Chandos St., Ashfield)

星期六下午六時 (國語)

亞洲中心聖若瑟小堂

主日上午九時半 (英文)

亞洲中心聖若瑟小堂

主日上午十一時 (粵語)

雪梨華埠聖伯多祿朱利安教堂 (641 George St., Haymarket) 主日上午十一時 (粵語)

## 「盂蘭節」與「萬聖節前夕」

李尚義

「盂蘭節」和「萬聖節前夜」是東西文化的兩個『鬼』節。先說「盂蘭節」，又稱「中元節」是佛教節日，每逢夏歷七月十五日為追荐祖先而舉行。「盂蘭」是梵文(Ullambana)音譯，意思是「救倒懸」據說釋迦弟子目連，看到死去的母親在地獄受苦，如處倒懸，求佛救度。釋迦要他七月十五日備百味飲食，供養僧眾，可使母解脫。(見《盂蘭盆經》)中國自梁武帝時(509-549)始設盆齋，風俗存留至今。

香港人初時習慣在七月十四日晚「燒衣」。首先要向「華民」申請一個四方形金屬的可移動的聚寶盆，安放在行人路邊，晚上用香燭、食物拜祭先人，及將紙紮人物，冥鏹焚化最後會將食物及一些銀幣撒開，用以布施餓鬼。吸引一些街童，群起搶錢，後來這種風俗變成集體化，由街坊會或僑團組成「法會」，並為坊眾派米，稱為平安米。目的是將食物送給「餓鬼道」的野鬼遊魂。一些公公婆婆，為了幾公斤免費米，冒著暑熱排隊，甘願做「餓鬼道」的受惠者，美其名為平安米。正合中國人說的「鬼有所歸，乃不為厲」。鬼有衣食，則四境平安！

萬聖節前夕(Halloween)是美國俗文化，定於十月三十一日慶祝。本來是用兩個英文字組成，即Hallow(聖)和Eve(前夕)的新字。但如果Hallow(聖)變成(空虛)Hollow，則只有慶祝「大除夕」而沒有賀新年！(中外如是，一字之改，便會有不同意義)本來在九世紀前，諸聖瞻禮(萬聖節)是定於五月十三日，通常是耶穌復活後舉行的。835年後天主教會將諸聖瞻禮改在十一月一日慶祝，目的是將世俗的鬼節基督化，而將悼亡節定於十一月二日及將整個十一月定為追思亡者月。西方社會風俗會在當天黃昏時，由兒童們化妝成為吸血鬼，有骷髏頭的黑衣或尖帽女巫，手持掃帚，或戴上面具，挨門挨戶的訪問鄰居，要一些糖果。流行飲品要用蘋果酒，因為蘋果為羅馬女神(Pomona)是神聖的，和要吃一些油炸圈餅(doughnut)，取其圓形，表示以祭亡者永遠存在的靈魂。有些還有用南瓜做燈籠。總之是要光怪離奇。香港的80s後的青年人，要有高消費的要求，重金化妝成各種鬼怪，一同到蘭桂坊酒吧慶祝。當天也會成為中國自由行的遊客的景點。其實蘭桂坊是「爛鬼坊」的原名，因為有外國人在那裏開酒吧，很多外國海員或水兵來到香港到那裏買醉而得名。現在已成為高消費的景點和遊客中心了。

南瓜燈的傳說是和一位美國馬利蘭州的愛爾蘭移民積克有關的。積克是一位聰明絕頂但懶惰成性，只顧自己的人。為了個人花費的酒錢，他經常留連酒肆，在賭博中，專業賺些酒錢。一天來到萬聖節前夕，魔鬼來到酒吧收積克的靈魂。積克要求魔鬼，准許他乾了手中的酒杯。魔鬼同意後，積克表示，如果魔鬼真有大能，可以變成一個「先令」(shilling)。魔鬼認為這是小兒科，便變一個銀幣。但積克手急眼快的拿著由魔鬼變的「先令」緊握不放。原來他手掌上有個十字聖號的疤痕。聞說魔鬼在十字架記號前是無能為力的。積克緊握銀幣不放，除非魔鬼答應他多一年壽命。積克本人認為，一年之內，他有充分時間去痛改前非。第二年的萬聖節到來，積克江山不改，依然故我。魔鬼來到收積克的靈魂。他向魔鬼挑戰，以擲骰子定勝負。魔鬼同意了，由魔鬼擲出兩個一點。積克出手擲時，他用做過手腳的骰子，擲出兩個三點。兩個三點的骰子排列起來是一個平頭T的十字架。(方濟會傳統上的十字架是平頭T形)積克又有時間去悔改。但死亡突如其來，不見魔鬼來收靈魂。來到天堂門前，伯來祿不肯開門接納，因為積克一生從來沒有做過一件無私的好事。來到地獄門口，魔鬼氣由未盡，不肯接納到地獄中。積克這時正是上天不應，入地無門，身處黑暗之中，作出呼號。後來還是魔鬼從地獄中擲出一塊煤火到一個南瓜內，只能照明前面的一片前路，永遠的來回天堂地獄之間。現在流傳的故事便以『積克南瓜燈籠』(Jack O' Lantern) 做主題。

東西文化的共同點，對亡者的關懷。東方文化對亡者身處「餓鬼道」要做一些功德，為解救倒懸。現代人時常說「人道主義」，中國文化已有「鬼道主義」，一年有一天地獄放「年假」，餓鬼們可以到人間尋找衣食。要脫離「餓鬼道」是要經過輪迴之苦。人的存在，不論在六度輪迴到寂滅(涅槃 Nirvana)的過程，即「人道主義」與「鬼道主義」的交接點上，便會帶到信仰的層面上。

兩種文化均有行善積德的傳統，對亡者要關懷，將善功和亡者分享。天主教信仰上有諸聖相通的道理。為亡者的禱文是「真光照之，息止安所。」「在天主恩寵的助佑下，基督徒在力求淨化自己的罪過，聖化自己時，並不是自一個人。“每個天主子女的生命，在基督內，藉著基督，以一種奇妙的方式，與所有其他基督徒弟兄的生命相連繫，彼此活於基督與體超性的合一共融之內，猶如在一個奧妙的位格內一樣。」《天主教教理1474》